



# Smithsonian

*National Museum of Natural History*

## MS 4866 Corrections to English and Muskokee Dictionary

National Anthropological Archives  
Museum Support Center  
4210 Silver Hill Road  
Suitland, Maryland 20746  
Business Number: Phone: 301.238.1310  
Fax Number: Fax: 301.238.2883  
naa@si.edu  
<http://www.anthropology.si.edu/naa/>

## Table of Contents

Collection Overview .....	
Administrative Information .....	1
Scope and Contents .....	1
Names and Subjects .....	
Condition .....	2

## Collection Overview

<b>Repository:</b>	National Anthropological Archives
<b>Title:</b>	MS 4866 Corrections to English and Muskokee Dictionary
<b>Date:</b>	after 1890
<b>Identifier:</b>	NAA.MS4866
<b>Creator:</b>	Robertson, A. E. W. (Ann Eliza Worcester), 1826-1905 Hodge, David M. (Annotator) Loughridge, R. M. (Robert McGill), 1809-1900 (Annotator)
<b>Extent:</b>	1 Volume 237 Pages
<b>Language:</b>	Undetermined .
<b>Digital Content:</b>	<a href="#">Image(s): MS 4866 Corrections to English and Muskokee Dictionary</a>

---

## Administrative Information

### Provenance

This dictionary is apparently the one returned to the Bureau of American Ethnology by Augusta Robertson Moore, December 1, 1905, soon after the death of her mother, Mrs. A.E.W. Robertson. The letter states that the dictionary was sent to "Mother by the Smithsonian Institution for notes and corrections," which were "far from finished" at the time of Mrs. Robertson's death. (See Augusta Robertson Moore's letter of December 1, 1905, in Bureau of American Ethnology Correspondence Files.) Found in B.A.E. Library by William C. Sturtevant in late 1950's.

### Available Formats

Negative microfilm on file. (William Sturtevant has xerox prints made from this film.)

### Citation

Manuscript 4866, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

---

## Scope and Contents

Dictionary corrections by Reverend R.M. Loughridge and Elder David M. Hodge. Includes also Manuscript notations on interleaved pages giving Hitchiti, Koasati, and Alibamu vocabulary. Corrections are written on the printed pages of the dictionary in black ink.

## Condition

In fragile condition, but the interleaved pages, containing the comparative information are more fragile than the pages containing Robertson's corrections.

---

## Local Numbers

NAA MS 4866

---

## Local Note

According to William C. Sturtevant, some of the Hitchiti entries are copied from Hitchiti vocabulary in Albert S. Gatschet, *A Migration Legend of the Creek Indians*, volume 2, (Trans. St. Louis Academy of Science), St. Louis, 1888. (See W.C. Sturtevant's note on the front fly-leaf of the volume.)

---

## Local Note

Published document with A. notations

---

## Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

### Subjects:

- Indians of North America -- Southern states
- Language and languages -- Documentation
- Muscogee (Creek)

### Cultures:

- Muscogee (Creek)